



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 5 June 1997 — No. 112

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mrs. Harel, Minister of Income Security, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

149 An Act to reform the Québec Pension Plan and to amend various legislative provisions.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Kativik Environmental Advisory Committee for the fiscal year ended 31 March 1996 (French, English and Inuit versions).

(Sessional Paper No. 941-970605)

Presenting Reports from Committees

Mr. Sirros (Laurier-Dorion) tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 3 June 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

141 An Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 942-970605)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to hold special consultations on the following Bills:
Bill 144, An Act respecting family benefits, and Bill 145, An Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care;
- X the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 138, An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines;
- X the Committee on Labour and the Economy, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 150, An Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité and establishing the Commission des partenaires du marché du travail, and of Bill 96, An Act to amend the Act respecting labour standards as regards the duration of a regular work week;

5 June 1997

X the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 92, An Act respecting the Greater Montréal Development Commission.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 140, An Act to amend the Act respecting safety in sports.

The report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 112, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 252, Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, moved an amendment to the report in order to include the following motion:

THAT the references contained in the sections of Bill 112, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities, be amended in order to take into account the coming into force, on 1 May 1997, of the loose-leaf publication, updated as at 1 March 1996, of the Revised Statutes of Québec (Order-in-Council 568-97 of 30 April 1997).

The amendment was carried.

5 June 1997

The report, as amended, was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 79, An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative provisions, together with the amendments handed in by Mr. Beaudet (Argenteuil).

These amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were negatived.

The report was concurred in.

Passage

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved the passage of Bill 121, An Act to amend the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse and other legislative provisions.

The motion was carried and, accordingly, Bill 121 was passed.

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of Education, —That Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions, do now pass in principle;

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the debate was adjourned.

5 June 1997

At 12.55 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 110, An Act respecting the Société des alcools du Québec and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 97, An Act respecting the Centre de recherche industrielle du Québec.

After debate thereon, the report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 108, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions of a fiscal nature.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

5 June 1997

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 106, An Act to amend the Press Act.

The motion was carried and, accordingly, Bill 106 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 111, An Act to amend the Forest Act.

The report was concurred in.

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of Education, —That Bill 109, An Act to amend the Education Act, the Act respecting school elections and other legislative provisions, do now pass in principle;

On motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188 and on motion by Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, it was ordered:

THAT upon its resumption the debate on the passage in principle of Bill 109 be limited to one speech only, being that of the Minister of Education for her reply.

Passage

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications and Minister responsible for the administration of the Charter of the French Language, moved the passage of Bill 40, An Act to amend the Charter of the French language.

5 June 1997

And debate arising;

At 5.58 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.06 o'clock p.m.

Passage

And debate continuing on the motion by Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications and Minister responsible for the administration of the Charter of the French Language, for the passage of Bill 40, An Act to amend the Charter of the French language;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Bélanger, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

At 9.33 o'clock p.m., on the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the Assembly adjourned until Friday, 6 June 1997, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 5 June 1997, at 3.12 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in

5 June 1997

the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Laprise (Roberval), the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Brodeur (Shefford), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 86 An Act respecting the SaguenayXSt. Lawrence Marine Park;
- 90 An Act to amend the Cooperatives Act to allow the establishment of solidarity cooperatives;
- 94 An Act to amend the Act respecting assistance for the development of cooperatives;
- 102 An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Supplemental Pension Plans Act in order to facilitate phased retirement and early retirement;
- 103 An Act to amend the Act to foster the development of manpower training and other legislative provisions;
- 105 An Act to amend the Environment Quality Act;
- 121 An Act to amend the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse and other legislative provisions;
- 126 An Act to amend the Act respecting the Conseil consultatif du travail et de la main-d=oeuvre.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President